

Stand ez uf

Lyrics with translation / Vokalttexte mit Übersetzung

Lyrics and music by René Wohlhauser

Swiss german	German	English
<p>Stand ez uf!</p> <p>1. I ha scho lang gnueg gwartet, doch ez ischt fertig Schluß. Alls ischt so fuul und schtinkig, daß eppis gsche mues.</p> <p>2. I ha scho vil z'lang zuegsen, wien alles nidsi geid. I mues ez endlech gschouen und duen wie's in mier schreit.</p> <p>Stand ez uf! Mach di fri! Wirf alls furt! Riiss di los!</p> <p>3. I han ewigs lang zueglost das Glafer wiit und breit. I ha mr d'Ohre zuegschtopft, daß sech's nid ubertreit.</p> <p>4. I ha vil z'lang erduldet, diä Vorschriften am Band. Es heißt wie du selscht läben, doch Schluß ez mit däm Ziig.</p> <p>Stand ez uf! Mach di fri! Wirf alls furt!</p>	<p>Stehe jetzt auf!</p> <p>1. Ich habe schon lange genug gewartet, doch jetzt ist fertig Schluß. Alles ist so faul und stinkig, daß etwas geschehen muß.</p> <p>2. Ich habe schon viel zu lange zugesehen, wie alles hinunter geht. Ich muß jetzt endlich vorwärts machen und tun, wie es in mir schreit.</p> <p>Stehe jetzt auf! Mache dich frei! Wirf alles fort! Reiße dich los!</p> <p>3. Ich habe ewig lange zugehört diesem Geschwätz weit und breit. Ich habe mir die Ohren zugestopft, damit es sich nicht überträgt.</p> <p>4. Ich habe viel zu lange erduldet, diese Vorschriften am laufenden Band. Man sagt dir, wie du leben sollst, doch Schluß jetzt mit diesem Zeug.</p> <p>Stehe jetzt auf! Mache dich frei!</p>	<p>Stand up now</p> <p>1. I have waited long enough but now it's over. Everything is so rotten and smelly that something has to be done.</p> <p>2. I have watched everything going downhill for far too long. I must finally move forward and do what is screaming inside me.</p> <p>Stand up now! Free yourself! Throw everything away! Break free!</p> <p>3. I have listened for ages to this chatter far and wide. I have plugged my ears in order to avoid getting infected.</p> <p>4. I have endured far too long, these rules and regulations. They tell you how to live, but enough of this stuff now.</p> <p>Stand up now! Free yourself!</p>

<p>Riiss di los!</p> <p>Z'Nacht einsam geischt, und dr Wäg ischt no wiit. Z'Nacht gsescht du di, fri vo Schiin, fri von aller Plag und Qual. In dier ischt lär, lär ischt o d'Schtraß. In dier het's Platz, alles wiit, wiit, so wiit wie ds große Meer. Ah.</p> <p>Z'Nacht gschpirscht du d'Chraft, wa di riist usem Schlaf. Z'Nacht hescht du d'Chraft, um so z'siin, wie du weltischt und wie d'bischt. Z'Nacht bischt du di, ganz en andere Mensch. Z'Nacht gsescht du di, in dier d'Wält, groß und schtarch im wiiten All. Ah.</p> <p>5. I ha scho lang erhofft, daß dr hiitig Tag eis chäm, wan i d'Chraft ha z'entscheiden, daß's nim so wiiter geid.</p> <p>6. I ha scho lengschtens gschpirt, daß diä Ziiit em End zuegeid, daß's Schluß ez ischt mit sueggellen, daß mis Härz mier anders seid.</p> <p>Stand ez uf! Mach di fri! Wirf alls furt! Riiss di los!</p>	<p>Wirf alles fort! Reiße dich los!</p> <p>Nachts gehst du einsam, und der Weg ist noch weit. Nachts siehst du dich, frei von Schein, frei von aller Plage und Qual. In dir ist es leer, leer ist auch die Straße. In dir hat es Platz, alles weit, weit, so weit wie das große Meer. Ah.</p> <p>Nachts spürst du die Kraft, die dich reißt aus dem Schlaf. Nachts hast du die Kraft, um so zu sein, wie du möchtest und wie du bist. Nachts bist du dich, ganz ein anderer Mensch. Nachts siehst du dich, in dir die Welt, groß und stark im weiten All. Ah.</p> <p>5. Ich habe schon lange erhofft, daß der heutige Tag einst kommen möge, an dem ich die Kraft habe zu entscheiden, daß es nicht mehr so weiter geht.</p> <p>6. Ich habe schon lange gespürt, daß diese Zeit dem Ende zugeht, daß es Schluß jetzt ist mit trödeln, daß mein Herz mir es anders sagt.</p> <p>Stehe jetzt auf! Mache dich frei! Wirf alles fort! Reiße dich los!</p>	<p>Throw everything away! Break free!</p> <p>At night you walk alone, and the way is still long. At night you see yourself, free from illusion, free from all trouble and torment. You feel the receptive emptiness within you, the road is empty too. There is room inside you, everything is far, far, as far as the great sea. Ah.</p> <p>At night you feel the power that tears you from your sleep. At night you have the strength to be who you want to be and who you are. At night you are yourself, a completely different person. At night you see yourself, the world within you, big and strong in the vast universe. Ah.</p> <p>5. I have long hoped that today would come a day when I would have the strength to decide that things cannot go on like this.</p> <p>6. I have felt for a long time that this time is coming to an end, that there is no more dawdling, that my heart tells me otherwise.</p> <p>Stand up now! Free yourself! Throw everything away! Break free!</p>
--	---	---

<p>Du wa'd zuegherscht, gloub mr doch, Ah, Du wa'd zuegherscht, folg mr doch: Stand ez uf! Du wa'd zuegsescht, gloub mr doch, Ah, Du wa'd zuegsescht, folg mr doch: Mach di fri! Du wa'd hie schteischt, los mr zue, Ah, Du wa'd hie schteischt, gher mr zue: Wirf alls furt! Du wa'd dert schteischt, handlen ez, Ah, Du wa'd dert schteischt, handlen ez: Riis di los!</p> <p>7. I ha scho lang gnueg gwartet, doch ez ischt fertig Schluß. Alls ischt so fuul und schtinkig, daß eppis gsche mues.</p>	<p>Du, der du zuhörst, glaube mir doch, Ah, Du, der du zuhörst, folge mir doch: Stehe jetzt auf! Du, der du zusiehst, glaube mir doch, Ah, Du, der du zusiehst, folge mir doch: Mache dich frei! Du, der du hier stehst, höre mir zu, Ah, Du, der du hier stehst, höre mich an: Wirf alles fort! Du, der du dort stehst, handle jetzt, Ah, Du, der du dort stehst, handle jetzt: Reiß dich los!</p> <p>7. Ich habe schon lange genug gewartet, doch jetzt ist fertig Schluß. Alles ist so faul und stinkig, daß etwas geschehen muß.</p>	<p>You who are listening, believe me, Ah, You who are listening, follow me: Stand up now! You who are watching, believe me, Ah, You who are watching, follow me: Free yourself! You who are standing here, listen to me, Ah, You who are standing here, listen to me: Throw everything away! You who are standing there, act now, Ah, You who are standing there, act now: Break free!</p> <p>7. I have waited long enough but now it's over. Everything is so rotten and smelly that something has to be done.</p>
---	--	---

Musik: 1978

Text: 28. April 1978

Neue Musikfassung: 20. Januar bis 5. Februar 2025

ISBN 978-3-907467-50-3



9 783907 467503 >